

Давыдик М. И.

г. Минск,

Международный университет «МИТСО»

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

В XXI веке глобализация становится неизбежным процессом, который имеет важные последствия на многие сферы деятельности человека. Она позволяет все больше и больше расширять обмен товаров и услуг на международном уровне, способствуя появлению общей осведомленности о таких важных темах, как окружающая среда, здоровье, образование, искусство, торговля, право и т. д. Глобализация – это не только экономическое явление, она имеет также культурные и технологические аспекты. В результате, обмен информацией между представителями разных стран привел к тому, что изучение иностранных языков, бесспорно, становится необходимостью, а языковое образование выступает в качестве инструмента успешной профессиональной деятельности человека.

В высших учебных заведениях изучение иностранных языков ориентировано на освоение целевого языка в определенной профессиональной сфере, все большее внимание уделяется обучению специализированным языкам, таким как «Французский язык для специальных целей». Данный курс, как правило, является продолжением курса «Иностранный язык (французский)» и помогает развивать культурную компетентность, то есть способность предвидеть недоразумения в ситуации непосредственного профессионального взаимодействия. Целью обучения французскому языку (как иностранному языку) является овладение студентами знаниями, навыками и умениями межъязыковой и межкультурной коммуникации в сферах социально-бытового, социокультурного, общественно-политического общения. Целью курса «Французский язык для специальных целей» является овладение студентами знаниями, навыками и умениями межъязыковой и межкультурной коммуникации профессионального и делового общения. Исходя из цели обучения, каждый курс имеет свою специфику и свои трудности.

Одна из трудностей преподавания курса «Французский язык для специальных целей» состоит в том, что преподаватель иностранного языка не обладает специализированной информацией. Такая ситуация действительно уникальна в области преподавания, поскольку преподаватель сталкивается с областью, которую он не понимает или понимает в общих чертах. Поэтому он должен пройти процесс аккультурации в новой для себя области знаний. В настоящее время термин «аккультурация» используется для обозначения процесса и результата взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой (культуры-донора). Речь идет о том, что преподавателю необходимо усвоить новую культуру специфичную для

определенной профессиональной сферы деятельности (медицина, логистика, туризм, юриспруденция и т. д.) в результате непосредственного контакта с ней, что предполагает у него интеллектуальное любопытство и сильную мотивацию.

Следующий спорный вопрос – это методология преподавания курса. На занятиях «Французского языка для специальных целей» студенты получают знания в профессиональной сфере деятельности и одновременно совершенствуют уровень французского языка, то есть язык и профессиональная область изучаются во взаимодействии. Преподаватель должен тщательно организовывать процесс обучения. Для данного курса широко используются аутентичные материалы. Аутентичные материалы – это материалы, которые были созданы носителями языка для носителей языка. Они не предназначены для учебных целей, но широко используются на занятиях иностранного языка. Аутентичные материалы характеризуются естественностью грамматических форм и лексического наполнения, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, отражают реальную языковую действительность, особенности функционирования языка как средства коммуникации и естественного окружения. Они отражают идеи и суждения, распространенные в данный момент в обществе. К тому же с применением аутентичных материалов уменьшается опасность искажения иноязычной действительности, повышается познавательная активность и мотивация студентов. При отборе аутентичных текстов необходимо ориентироваться на ряд критериев: возраст обучаемых, уровень знания иностранного языка, потребности, будущая сфера профессиональной деятельности. В своей работе «Параметры аутентичного учебного текста» Носонович Е. В. и Мильруд Р. П. считают, что учить языку необходимо на аутентичных материалах. С другой стороны, они указывают, что такие материалы порой слишком сложны в языковом аспекте и не всегда отвечают конкретным задачам и условиям обучения. Поэтому авторы выделяют следующие параметры аутентичного учебного материала: функциональная аутентичность, лексико-фразеологическая аутентичность, грамматическая аутентичность, структурная аутентичность [1, с. 20].

Таким образом, для работы с аутентичным материалом преподавателю необходимо обладать профессиональным мастерством. В большинстве случаев, преподаватель не может вносить изменения в аутентичный материал. Поэтому ему необходимо провести предварительную работу: подготовить список трудных слов, сопровождаемых либо объяснениями, либо переводом на родной язык учащихся в зависимости от их уровня. В других случаях преподаватель может использовать знаковые элементы (фотографии или схемы) для наглядной иллюстрации содержания некоторых аутентичных текстов.

Еще один сложный вопрос заключается в том, что необходимо формировать межкультурную компетентность. Культурый аспект занимает центральное место в курсе «Французский язык для специальных целей», потому что отсутствие знаний в данной области может привести к негативным последствиям в процессе взаимодействия специалистов, принадлежащим к различным культурам. Следует знакомить студентов с теми культурными

фактами, которые имеют непосредственное отношение к сфере их профессиональной деятельности, такими как:

– социально-экономические и исторические данные, поясняющие культурный контекст, в котором будет проходить общение (например, во французской экономической области, напряженность между централизацией и децентрализацией);

– антропологические данные, которые Р. Кэрролл (1987) называет «невидимыми явлениями» и находят свое выражение в представлениях о времени, пространстве, иерархии, авторитете, окружающей среде и т. д., и знание которых имеет решающее значение для успешного взаимодействия между представителями разных культур;

– корпоративная культура, которая включает в себя взаимоотношение и взаимодействие внутри коллектива. [2, с. 21].

В заключение следует отметить, что по мере стирания границ профессионального и географического мира профессиональная и географическая мобильность становится возможной для всех, кто желает оставаться активным на рынке труда. Это привело к массовому перемещению многих профессиональных субъектов с различными целями, от поиска работы и / или партнеров за рубежом до регулярного сотрудничества в рамках совместных международных проектов. Независимо от страны и сферы профессиональной деятельности экономика и образование взаимодействуют, влияют друг на друга и взаимно обуславливают достижение своих целей. Многие западные (и том числе французские) инвесторы появились в Беларуси в последние десятилетия, а вместе с ними новые вакансии и возможности. Как результат, знание иностранного языка выступает в качестве основного инструмента для успешной реализации трудовой деятельности.

Список цитированных источников

1. Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 18–23.

2. Richer, J. J. Le français sur objectifs spécifiques (F.O.S.): une didactique spécialisée? / J. J. Richer // Synergies Chine. – 2008. – № 3. – P. 15–30.